مـجلـــة بـدايـــات
EISSN: 2716-8905 Revue :Bidayat ISSN: 2676-198X
المجلد السادس (06)// العدد الأول (01)//جانفي 2024/ ص ص: 33–46

تَقْيِيمُ الجُهودِ الفَرديةِ في موافَقَتِها لتَوصيَّاتِ المجامعِ اللُّغويَّةِ للمُصْطلحيَّةِ (مُعجَمُ المصْطَلحَاتِ العربيَّةِ في اللُّغةِ والأدب لمَجْدي وَهبَة وكامل المُهَندِس) أنموذجا

Evaluating individual efforts in their agreement with the recommendations of linguistic academies for terminology

A Dictionary of Arabic Terms in Language and Literature by Magdy Wahba and) Kamel Al-Muhandis) as an example

د. يوسف بن سعدة

جامعة زيان عاشور– الجلفة (الجزائر)

البريد الإلكتروني: yousefbensaada@gmail.com

تاريخ الإرسال:2023/12/26	تاريخ القبول:2024/01/13	تاريخ النشر:2024/01/22

مُلخَّصُ البَحْثِ

ترتَكزُ هذه الورقةُ البحثيَّةُ على ثلاثةِ عناصر : (المصْطلح، المجامِع اللُّغوية، مُعْجم المصْطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب) نحاولُ من خلالها اللّفت إلى توصيات المجامع اللُّغوية لاسيما مجْمَع القاهرة ، ونجْري تقْييماً للجُهودِ الفَرديةِ في مَدى توافُقِها مع تلك التَّوصيات. واخْترنا (مُعجم المصطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب لمَجْدِي وَهْبَة وكامِل المهنْدِس) للوقُوفِ على منهجِ تأليفِه وتصنيفِ مُصْطلحاته، وأخذ عيِّنةٍ من مصطلحات (النّحو، البلاغة، العروض، النّقد) وإجراء تقييم لهذا المعجَم يخصُّ: مسألةَ التراث العربي، وخدمة اللّغةِ العربيَّةِ، والتَّرجمة إلى الإنجليزية، ومواكبة المصطلحاتِ العصريَّة في مختلف المعَارفِ والعلومِ والفنون.

الكلمات المفتاحية: مجْمَع، مصطلح، مُعجم المصطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب، مَجْدِي وهْبَة، كامِل المهندس.

Abstract:

This research paper is based on three elements: (terminology, linguistic academies, and a dictionary of Arabic terms in language and literature), through which we attempt to review the recommendations of linguistic academies, especially the Cairo Academy, and we evaluate individual efforts in terms of their compatibility with those recommendations. We chose (A Dictionary of Arabic Terms in Language and Literature) by Magdy Wahba and Kamel Al-Muhandis to determine the method of its writing and classification of its terms, and to take a sample of the terms (grammar, rhetoric, prosody, criticism) and to conduct an evaluation of this dictionary regarding the issue of Arab heritage, serving the Arabic language, and translation into English. , And keeping up with modern terminology in various knowledge, sciences and arts.

Keywords: Academy, term, dictionary of Arabic terms in language and literature, Magdy Wahba, Kamel Al-Muhandis.

مقدّمة:

إنّ دواعي وضع المعاجم متعدّدة: دينية ولغوية واجتماعية وسياسية وثقافية، و لعل أبرزها العامل الدّيني ؛ إذ هو الداعي الأساسي لصناعة باكورة المعاجم العامة بغيّة صون لغة القرآن وشرح غريب ألفاظه، والحفاظ على خصائص اللغة العربية بلاغتها ونحوها وصرفها ، لكن هذا الدّافع توسّع بتوسّع دائرة المعارف والعلوم والفنون، فأضحت حاجات الشّعوب العربيّة المتعدّدة تستدعي جهودا حثيثة تخدم المصطلح وتراقب تحديثاته. لأجل ذلك ظهرت محاولات فردية تخدم قضايا المصطلح في كل عصر، كما كان الحال قديما مع العمل الذي تفرّد به الخوازمي الكاتب (ت387 هـ) في معجمه العلمي الشهير(مفاتيح العلوم).

توَلّتْ المجامع اللُّغوية العربية دورَها في الحفاظ على العربيّة وتطويرها، وجعلها تساير الأممَ في علومها وفنونها وآدابها،وعقدت المؤتمرات والندوات لتخرج بتوصياتها المتجدّدة والمسايرة لكلّ مستحدث معرفي. وشغلت إشكالية المصطلح حيّزا واسعا وهدفا منشودا لكلّ المجامع اللّغوية، على رأسهم مجمع القاهرة.

وقع اختيارنا على (مُعجَم المصْطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب لمجْدي وَهبَة وكامل المهَندِس) لاعتبارات عدّة، منها أنّ مجْدي وهبة عضو في مجمع القاهرة سنة 1979م ، وباحث موسوعي أتقن لغات أخرى (إنجليزية وفرنسية)، و اعتماده في معجمه هذا الترجمة إلى الإنجليزية وتعجيم بعض المصطلحات العربيّة. من تلك الاعتبارات أيضا محاولته جمع عدّة معارف وفنون على غرار اللّغة والأدب. وقد ركّزنا في مداخلتنا على المصطلحات ذات الصّلة بعلم (النحو والبلاغة والعروض والنقد) ولم نلتفت إلى الصيغ التعبيرية العامة، كونها غير وظيفية في هذه الورقة البحثية.

اقتصرت نظرتُنا على حقبةٍ زمنيةٍ تنتهي بتاريخ طبع المعجم (1984م) وتتوقف عند توصيات المجامع في التاريخ ذاته أو قبله على الأرجح.

نحاول الإجابة في هذه المداخلة على إشكالية يتضمنّها السّؤال الآتي:

كيف نقيِّم الجهودَ المبذولةَ في (**مُعجَم المصْطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب لمَجْدي وَهبَة وكامل المُهَندِس**) خدمة للمصطلح؟ وهل توافقت مع توصيات المجامعِ اللُّغويةِ العربيّةِ للمصطلحيّة ؟

نحاول الإجابة كذلك على أسئلة فرعية:

هل هناك جهودٌ فردية سبقت تأسيسَ المجامعِ اللُّغوية العربيّة؟ ماذا قدّم مُعجَم المصْطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب للمصطلح؟ هل استفاد هذا المعجم من كتب التراث؟ وهل واكب المعارف المعاصرة والعلوم والفنون؟

للإجابة على ذلك ارتأينا أن نقدِّم لمحة عن المجامع اللُّغوية العربيَّة، ثمَّ قدّمنا أنموذجا تراثيا في صناعة المعجم العلمي وهو معجم(مفاتيح العلوم) للخوارزمي الكاتب، ثمَّ قدّمنا وصفا سريعا للمدونة ومنهج تأليفها، ثمَّ أثرها على قاموس المصطلحات اللّغوية والأدبية لإميل يعقوب وآخرين، ثمَّ عمدنا إلى تقييم شامل لمعجَم المصْطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب، لنختم بجملة النتائج المذكورة.

نرجو من الله أن يكتب لنا التّوفيق والسّداد في هذا العمل، فهو وليُّ ذلك والقادر عليه.

أوّلا– لمحة عن المجامع اللغوية العربية:

لقد تعدَّدت المجامع اللّغوية وتوحَّدت أهدافُها، وتفاوتت في لحظة تأسيسها، وحسبنا أن نركّزَ على مجمع القاهرة،باعتبار أنّ دراستنا تتعلّق بأحد منتسبي هذا المجمع، ونقصد في ذلك (مجدي وهبة)، وأغلب المجامع اللّغوية لم تتشكّل في هيكلها النّهائي إلّا بعد مراحل وتسميات سبقت مسمّى المجمع وأهدافه.

1– مجمع دمشق:

يعتبر أقدم المجامع اللّغوية العربيّة، وجاءت فكرة تأسيسه مواكبة للنّهضة العربيّة في بلاد مصر والشّام، مع ظهور الطّباعة والصّحافة والدّواوين، فكان التفكيرُ في إنشاء مجمع لغوي تحصيلا لواقع النّهضة آنذاك. مجمع دمشق " أسس في 1919/06/08 ليخلف لجنة التأليف والترجمة والنشر، وينهض بمهمات واسعة إلى جانب وضع المصطلحات للمستحدثات العصرية، واصطلاح لغة الكتب، ونشر التراث، وتهذيب لغة الدواوين، وتصحيح الأغلاط الشائعة، والنظر في تيسير طرق تعليم اللغة،..."[1]

قدّم مجمع دمشق خدمةً قوميّةً لشعوب الشّام من خلال التعريب و تعليم غير الناطقين بالعربية، وشُهدت له نشاطات حثيثة، لعلّ أبرزها ما حقّقته مجلّة المجمع، فقد كانت" وسيلته المتميزة في تحقيق أهدافه وصلته بالجمهور، وتعد أسفارها اليوم مرجعا لغويا مهما لما حوته من دراسات وبحوث وكتب محققة، أسهمت في نجاح التعريب في مراحل التعليم كافة في سوريا"[2]

توالت جهود الباحثين بعد هذه المحاولات لتتشكّل نواة المجمع وتتبيّن أهدافها، و السبيل التي ارتسمت لتطلّعات الحاضر والمستقبل ،والالتفات إلى التراث العربي لحفظه من الدخيل، والوافد من الثقافات الأخرى.

2– مجمع القاهرة:

عرف مجمع القاهرة انتكاسات عدّة في تأسيسه، ومردّها إلى عوامل خارجية متعلّقة بالحياة الاستعمارية وبعض آثارها، وكانت آمال المصريين سابقة لميلاده حتّى " تمخضت عن مجمع أنشئ بدار البكري عام 1892 م، ألّفه جماعة من أعلام العلماء والأدباء، في طليعتهم الشّيخ محمد توفيق البكري..."[3] إلا أنّ هذا المجمع لم يعمّر طويلا.

بقيت آمال الباحثين معلّقة، والأهداف هي هي، بل زادت الخيفةُ على تفشي الدّخيل من الألفاظ، وقد" خشي حماة الفصحى أن يصير الأمر فوضى لغوية، تختلط فيها الألفاظ والتراكيب العامية والأجنبية– وبخاصة التركية والأوربية– بالعربية الفصحى حيث تتداخل وتتوالد ويكثر فيها الهجين من الألفاظ والأساليب كثرة تفصل ماضي الثقافة العربية عن حاضرها..."[4]

لقد كان من وراء هذه الأسباب دعوة حثيثة لإعادة المحاولة بتأسيس مجمع آخر بالأهداف نفسها، وعدّت سنة 1916م مرحلة ثانية في تاريخ المجمع؛ إذ " أنشئ هذا المجمع وسمي (مجمع دار الكتب)، واختير الأستاذ الشيخ سليم البشري – شيخ الأزهر– رئيسا لهذا المجمع [...] ثمّ توقف هذا المجمع حين قامت ثورة 1919م"[5]

إنّ التجاذبات السياسية و النزعات الاستعمارية حالت دون استقرار كيان المجمع إلا أنّ ذلك لم يحُل دون إعلان لحظة تأسيسه الفعلية،فكانت بالفعل سنة 1932م ميلاد المجمع؛ إذ " صدر مرسوم ملكي بإنشائه في 14من شعبان سنة 1351هـ الموافق 13 من ديسمبر سنة 1932م "[6]

تنوّعت المهام المنوطة بالمجمع، فاهتمّ بالمصطلح والحفاظ على أصالته، ولم يرفض اللّهجات السّائدة، كما عزّز جانب التّأليف والكتابة دون رفض الأخذ من الثّقافات الأخرى، وهذا ما جعله يوسّع من دائرة أعضائه لتشمل ما هو غير مصري،فيرتقي بذلك إلى دور عالمي ريادي، وهو ما حصل بالفعل.

أمّا سنة 1960م فقد كانت فاصلة في تاريخ مجمعَيْ القاهرة ودمشق؛" إذ صدر قرار بتوحيد مجمعي القاهرة ودمشق، وبعد قيام الوحدة بين مصر وسوريا واعتبارهما فرعين لمجمع واحد مقره القاهرة"[7] ويتكوّن أعضاؤه أغلبهم من مصر، وأقل منهم من سوريا، والباقي من البلاد العربيّة، من أهم منجزات المجمع: المعجم الكبير، المعجم الوسيط، مجلّة المجمع، معجم ألفاظ القرآن الكريم، والمعاجم المتخصصة، بالإضافة إلى منجزات أخرى، ونشاطات متنوّعة لا يمكن حصرها.

إنّ تشكيلة المجمع الإدارية من رؤساء ونواب، وأمناء، وهياكل، وما طرأ عليه من تغييرات على مستوى الأسماء ليست وظيفية بالنسبة لورقة بحثنا ؛ لذا علينا أن نزهد في ذكرها، ولأنّ القائمة طويلة وليس المقام مقامها.

إنّ من مهام المجمع الانعقاد لدورات ومؤتمرات، والخروج بتوصيات، ولعلّ من أغراض المجمع المدرجة في المادة 2من قانونه:

- الحفاظ على سلامة اللّغة العربية، وجعلها وافيّة بمطالب العلوم والآداب والفنون، وملائمة لحاجات الحياة المتطوّرة.
- النظر في أصول اللّغة العربيّة وأساليبها، لاختيار ما يوسِّع أقيستَها وضوابطها، ويبسط تعليم نحوها وصرفها ...
- دراسة المصطلحات العلمية والأدبية والفنية والحضارية، وكذلك دراسة الأعلام الأجنبية، والعمل على توحيدها بين المتكلّمين بالعربيّة[8]

لقد كانت جهود مجدي وهبة وكامل المهندس موافقة في بعض الجوانب لتوصيات مؤتمرات مجمع القاهرة و مجامع دمشق والعراق وكانت سابقة لتوصيات المجامع التي استحدث مؤخرا، فمؤلّف مجدي (معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب) هو ثمرة التوصيات التي طالما نادت بها المجامع اللّغوية لاسيما مجمع القاهرة.

3- المجمع العلمي العراقي:

لم يختلف المجمع العلمي العراقي في مسيرة تأسيسه عن مجمع القاهرة، فقد تعدّدت محاولات إخراجه إلى هيكله الراهن بدءا من سنة 1921م، وهي اللحظة التي مثّلتها " محاولة المرحوم الأستاذ ثابت عبد النور الذي قام بتأسيس (المعهد العلمي في بغداد)"[9]. ورغم وجود محاولة سابقة إلّا أنّها جهودٌ استعمارية ليست وليدة السّلطة العراقية، وذلك "عندما لجأت السلطات العسكرية البريطانية في العراق إلى تشكيل هيئة سميت بـ(مجلس المعارف) في ١٩١٨م وضمت عضوية كلا من العلامة السيد محمود شكري الآلوسي، والأستاذ الشاعر محمد جميل صدقي الزهاوي، والأب إنستانس مارلي الكرملي"[10]

لم تتوقّف رغبة ثابت عبد النّور في تأسيس مجمع علمي بدل معهد علمي، ففي سنة ١٩٢٥م تقدّم بطلب إلى وزارة المعارف (التربية) يرغب فيه بتأسيس (مجمع علمي) ثمّ تشكلت لجنة تألفت من الأساتذة طه الراوي، ومعروف الرصافي، وعبد اللطيف الفلاحي، وإنستانس ماري الكرملي وبرئاسة الراوي[11]، لكنّها لم تعمّر طويلا.

عرف المجمع العراقي هياكل جديدة بعد تلك المحاولات المتكررة والجادة؛ إذ "في سنة ١٩٣٤م تأسس في بغداد ناد أدبي علمي أطلق عليه (ناد القلم العراقي) وكان يتألّف من اثني عشر أستاذا [...] ثمّ ارتأت وزارة المعارف (التربية) تأسيس لجنة لمؤازرة المؤلفين والمترجمين والناشرين في ١٩٤٥، وأسمتها (لجنة التأليف والنشر) وكان رئيسها طه الراوي"[12]

لم يعرف المجمع العراقي اسمه الحالي إلّا بعد سنة 1947م، وانتفى مسمّى (نادي القلم العراقي) بعدما نظرت وزارة المعارف إلى منزلة العراق من البلاد العربيّة قديما وحديثا وما ينبغي من توسيع نطاق النشاط العلمي فيه ، ومجاراة الأمم النّاهضة في مضامير الارتقاء، فألغت تلك اللّجنة وأنشأت بدلا منها (المجمع العلمي العراقي) فصدرت الإرادة الملكية على تأسيسه بتاريخ ٢٦تشرين الثاني ١٩٤٧م[13] .

وكان من بين أهداف المجمع العلمي العراقي التحقيق في التراث وإحيائه وفق متطلبات الشعوب العربية و ما تقتضيه الثقافات العالمية التي تخدم الدّرس العربي الأصيل.

4- باقي المجامع اللّغوية:

نقتصر في ذكرنا لباقي المجامع على لحظة تأسيسها. فمن تلك المجامع مجمع اللغة العربية الأردني" أُسس عام ١٩٧٦م وبدأ يشارك أمثاله في خدمة اللّغة العربيّة، فانطلقت مجلّته عام 1978م حافلة بالبحوث والدّراسات التي تخدم اللّغة العربيّة،كما أولى موضوع المصطلحات وتوحيدها أهمية كبرى سعيا إلى تعريب التعليم الجامعي في الأردن وسائر الأقطار العربية"[14].

وكان من أهداف المجمع خدمة العربية، وضم جهوده إلى جهود المجامع العربية الأخرى، على أن تكون مهمته الخاصة خدمة العربية في الأردن عبر مؤسساتها التعليمية لاسيما التعليم الجامعي الذي تفد إليه كل العلوم الأجنبية والمعارف بمصطلحاتها المستحدثة التي تمثّل التحدّي الأكبر لعمل المجمع.

نذكر أيضا الأكاديمية الملكية المغربيّة، " أنشئت عام 1980م التي أخذت على عاتقها إثراء الثّقافة العربيّة الإسلامية في المغرب وحاولت أن ترصن مكانتها عندما دعت مجموعة من الأساتذة إلى الانضمام إلى عضويتها ومنهم: المرحوم محمد بهجت الأثري الذي كان عضوا فاعلا فيها"[15] إلا أن هذه الأكاديمية لم ترق إلى مستوى المجامع رغم إشادة بعض الباحثين بالجهد التي تقدّمه على نحو أقرب من عمل المجمع؛ لكنّها في جملة مبادئها وأهدافها خدمة للغة العربية وفقت إلى حدّ كبير في معالجة بعض القضايا المتعلّقة بأزمة المصطلح.

توالت الجهود المماثلة في باقي الأقطار العربيّة تتشارك في أهدافها وأدوارها المنوطة، فمن" المجامع الأخرى التي أُنشأت حديثا مجمع تونس ومجمع اللغة العربية في السّودان ومجمع فلسطين ومجمع طرابلس (الجماهيرية الليبية)"[16]

كما تمّ تأسيس مجامع لغوية أخرى كالمجلس الأعلى للّغة العربيّة، وذلك سنة 1986م[17]. وكان ذلك بموجب قانون رئاسي يدعو في المادة السّادسة إلى إحياء استعمال المصطلحات الموجودة في التّراث العربي الإسلامي.

ثانيا- (مفاتيح العلوم) للخوارزمي الكاتب: جهدٌ فردي سبق المجامع اللّغوية برِدْحٍ من الزّمن:

يُعدُّ كتاب (مفاتيح العلوم) للخوارزمي الكاتب (ت387 هـ) أوّل معجم عربي موسوعي يستوفي ضوابط الصّناعة المعجمية المتخصّصة؛ إذ " هو أول من أرسى دعائم الصناعة المعجمية المتخصّصة في التراث العربي؛ إذ تنبه إلى أنّ المعاجم اللّغوية لم تعد تستجيب لحاجات المتعلّم، ولاسيما المقبِل على العلوم الجديدة آنذاك، فقصد إلى جمع المصطلحات المتداولة بين أهل هذه العلوم في كتاب واحد يغني عن التعدد المصطلحي الذي شهدته اللّغة العربية في هذه المرحلة نتيجة تعدّد المواضعات"[18] فعكف على دراسة تطوّرات معاني المصطلحات، وحصر تلك التي ظهرت في شتّى العلوم والمعارف، لذا عُدّ هذا المؤلف موسوعةً علميةً ومعرفيَّةً لم يسبق إليها، ولم يعرف لها نظير قبلها.

و الصّناعة المصطلحيَّة لدى الخوازمي صناعة متعدّدة المعارف، يعرِّف فيها المصطلح من جوانبَ مختلفةٍ، كتعريفه لكلمة (الوَتَد) في قوله:"... عند اللُّغويين والمفسِّرين أحد أوتاد البيت أو الجبل من قوله تعالى (والجبال أوتادا) وعند أصحاب العروض ثلاثة أحرف اثنان متحرّكان وثالث ساكن، وعند المنجّمين أحد الأوتاد الأربعة التي هي الطالع والغالب ووسط السَّماء ووتد الأرض"[19]. فقد جمع في اللفظ عدَّة علوم: اللَغة والتفسير والعروض والتنجيم، وقلَّما نجد هذه التعريفات في المعاجم السائدة آنذاك إلا ما كان لغويا صِرفا أو دينيا صِرفا أو بين حقلين فقط. وهذا المنهج الذي اتّبعه الخوازمي ينمّ عن فطانته وذكائه وقوّة حافظته، فإيراد اللفظ الواحد بدلالات مختلفة المعارف أمر يحتاج إلى صبر وتروٍّ و التّحقّق من ضبط صحّة المعاني واختلاف تداولها بين الشّعوب العربيّة، وهذا العمل المعجمي يأخذ من صاحبه الكثير من الجهد والوقت بالإضافة إلى العقل وجودة القريحة.

ثالثا– التعريف بالمدوَّنة:

1– من هو مَجْدي وَهْبَة؟

اكتفينا بعرض موجز لمجْدي وهْبَة دون كامل المهندس بعدما استقطرنا سيرته (المهندس) دون الوصول إلى معلومات صحيحة المصدر. فمَجْدي وَهبَة هو العالم الموسوعي اسمه الكامل يوسف مجدي مراد وهبة (1925 – 1991) ، ولد بمدينة الإسكندرية ،يحظى بمكانة كبيرة في تاريخ الثقافة المصرية ،فهو واحد من القلائل الذي أثروا المكتبة العربية بالعديد والعديد من القواميس والكتب الضخمة ، كما كان واحدا من أهم رموز مهندسي مد الجذور بين الثقافة العربية والثقافات العالمية[20]. مجدي وهبة "أتقن منذ طفولته اللغتين الإنجليزية والفرنسية . حصل علي ليسانس الحقوق بجامعة القاهرة عام 1946 ، ثمّ دبلوم القانون الدولي من جامعة باريس عام 1947 ، وبعدها حول مساره نحو دراسة الأدب الإنجليزي الذي عشقه منذ طفولته ، فحصل علي ليسانس الأدب الإنجليزي من جامعة أكسفورد عام 1949 ، ثم درجة الدكتوراه عام 1957 ؛وكان موضوع الرّسالة: أدب التربية الإنجليزية خلال الفترة من 1775- 1800 " [21]

تقلّد مَجْدي وَهبة عدَّة مناصب سامية، لعلَّ ما يهمّنا منها عضوية مجمع اللُّغة العربية سنة 1979، كما له الكثير من المؤلفات العربية والمترجمة وكذا المترجمة من العربية إلى الإنجليزية والفرنسية.

2– مُعجَم المصطلحات العربيَّة في اللّغةِ والأدبِ ومنهج تأليفه:

جمع هذا المعجم بين المصطلحات العربية والإنجليزية، وعمد فيه صاحباه إلى انتقاء مصطلحات من كل حقل (بلاغي، نحوي، نقدي،أدبي، ...) لكسر جمود الكتابة في علم المصطلح والمعجم، فتمّ الاشتغال على هذا المعجم لبضع سنوات لإعادة بعث التأليف في هذه الصّناعة.

استطاع هذا المعجم أن يجمع بين الأصيل والمعاصر بين كل فروع اللّغة والأدب، وذلك بأسلوب انتقائي لا يحصر كل المصطلحات، وإنّما يكتفي بما شاع في منظور صاحبَيْ الكتاب، وقد اعتمد هذا المعجم على جملة المعاجم القديمة والحديثة خصوصا (معجم الأدب) لذات المؤلف مجدي وهبة، وكأنّه يعيد ذخيرته ويجدّد فيها كمّا ونوعا، وقد أبدَيَا تحفظّا على بعض المصطلحات لئلا تحيف عن معانيها الأصلية، وفي ذلك قالا: "وقد فضلنا في بعض الأحيان أن نقتبس تعريفات المصطلحات بألفاظ مؤلفيها القدامى وعباراتهم دون أي تغيير حرصا من جانبنا على عرض هذه التعريفات بنصّها الأصلي ليفهمها الباحثون كيف شاءوا لا كما شاء لها المصنِّفان"[22] . خُتِمَ هذا المعجم بمسرد للمصطلحات الإنجليزية مترجمة إلى العربيّة،فهي بذلك تعدُّ معجما آخر يستفاد منه. وفيما يخص المظان المعتمدة في هذا المعجم، فقد كان النّصيب الأوفر لكتب ومعاجم التراث المبيَّنة آخر المعجم.

تنوَّعت المصطلحات الواردة في معجم مَجْدي وهبة، ولم تختص باللّغة والأدب كما هو معنون، بل تعدّى ذلك إلى الدّين والمسرح والموسيقى وغيرها، كعبارة (اتصال المشاهد، ربط المشاهد / connection of scenes)، وعبارة (الاثنا عشرية/ The twelvers)، وعبارة (الاتّفاقية العالميّة لحقوق المؤلّف/ universal copyrght convention)[23]

و كان الهدف من إيراد هذه المصطلحات هو ضبط استعمالاتها التي وضعت لأجلها، باعتبارها وليدة عصر من العصور وليست تراثية.

وقام الباحثان بوضع مقابل إنجليزي لكل مصطلح عربي وأقرّا بصعوبة إيجاد مقابل لكل المصطلحات العربية الواردة،لذا اعتمدا على تعريف المصطلح بمنطوقه؛ أي (تعجيم) المصطلح ، لأجل ذلك قالا:" وفي هذه الحالة أعدنا وضع المصطلح العربي بالحروف اللاتينية، حسب نطقه في العربيّة، على نحو ما فعل كبارُ المستشرقين من قبلُ"[24]

وفيما يخصُّ ترادف معاني المصطلحات تفادى مَجْدي وصاحبُه إعادة تعريف المصطلح بما عَرَّف به غيرَه، وأشار إليه باللفظ:(انظر:...)، ففي تعريفه لكلمة الأجْوَف أورد عبارة (الأجْوَف: انظر الفعل المعتل)، وفي تعريفه لكلمة الأَحْجِية:(الأَحْجِيَة: انظر: محاكاة الواقع)[25]

رابعا– أثر معجم (مجدي وهبه وكامل المهندس) في تأليف قاموس المصطلحات اللغوية والأدبية (عربي– إنكليزي– فرنسي):

يُعزى تأليف هذا المعجم إلى (إميل يعقوب، وبسّام بركة، مي شيخاني)، استفاد من معجم المصطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب، واعترف أصحابه بالأخذ منه والاعتماد عليه؛ إذ قالوا:" نذكر أنّنا سبقنا إلى هذا العمل بكتاب مَجْدي وهبه وكامل المهندس (معجم المصطلحات العربيّة في اللّغة والأدب) وقد اعتمدنا عليه اعتمادا أساسيا في كتابنا هذا، لكنه اكتفى بذكر المقابل الإنكليزي دون الفرنسي مهملا بعض المصطلحات التي من صميم اللّغة والأدب..."[26]

اعتمد إميل يعقوب وصاحباه في تأليف هذا المعجم على ذكر اللّفظة المأخوذة من حقلي اللّغة والأدب وما يقابلها بالإنجليزية أو الفرنسية ثمّ شرحها، وإيضاح معانيها، كما وضعوا مسردا للمصطلحات الإنجليزية والفرنسية الواردة في المعجم، وهم في ذلك يفخرون بهذا العمل قائلين:" فأصبح معجمنا وكأنّه خمسة معاجم في واحد: عربيّ عربيّ في أصله، وعربيّ إنكليزي، وعربيّ فرنسي، بإثبات المصطلح الإنكليزي والفرنسي، مقابل المصطلح العربي، وإنكليزي عربيّ وفرنسي عربي بالمسردين المثبتين في نهايته"[27] وهذا الفخر في حقيقته وصف لمنهج تأليفه، وهو ما وقفنا عليه في تصفّح هذا المعجم،وهذه الإضافة تُعدُّ تحديثا معرفيّا على مستوى المصطلح يُحسَبُ لمَجْدي وهْبة وكامل المهندس،باعتبار أنّ معجمه عُدَّ منطلقا لجهود إميل يعقوب وغيره.

خامسا– عيِّنات مُصْطلحيَّة من (مُعجم المصْطلحات العربيَّة في اللّغة والأدب):

1– المصْطلحُ النّحْوي:

- **الصفة، النَّعت (qualificative/ adjective)**

"كلّ لفظ يبيّن حالة الشيء أو الشّخص الذي تميزه عن غيره. وقد اشتهر هوميروس Homeros باستعمال صفات من ابتكاره..."[28]

يبدو للوهلة الأولى أنّ المصطلح الوارد هو نحوي صرف إلّا أنّ تعريفه لم يكن كذلك، فهو تعريف عام يخصّ النّحو وغير النّحو؛ لأنّه لم يعرَّف تعريفا يخص الإعراب وعلاقته بالموصوف وأنّه تابع، فاكتفى صاحبه بإيراد وظيفة تمييز شيء عن شيء أو شخص بصفات

معيّنة، كما لفت إلى معناه لدى هوميروس وهو ما يدل على تسرّع مجدي وصاحبه في الانتقال من حقل إلى حقل لغوي آخر أو أجنبي (إنجليزي) دون إشباع المصطلح بمعانيه العربيّة المتعدّدة والمختلفة. ورغم أنّ تعريف هذا المصطلح لم يكن نحْويًّا في هذا الموضع،فقد أشير إليه في موضع آخر بعبارة(انظر:النعت)

- **الصِّفة المشبَّة باسم الفاعل (adjective made like the present participle)**

يعرّفها صاحب المعجم على أنّها "هي وصف مشتق من المصدر أو الفعل اللازم اتّصفت به ذاتٌ اتِّصافا ثابتا في الماضي والحاضر. وهي من الثّلاثي سماعيَّة. وتكثر مثل حسن، يعر وكريم، وصعب، وسهل وليِّن. وإذا دلّت على لون أو عيب أو حلية فهي على وزن أَفْعَل، مثال ذلك: أمْرَد، وأكْحَل، وأبْكَم. ومن غير الثلاثي على وزن اسم الفاعل من الفعل اللازم الزّائد على ثلاثة أحرف، مثل: مطمئِن، ومستَقِر، ومُهْتَدٍ"[29] وهذا الشّرح لم يخرج عن معناه النّحوي؛ لأنّه لا يحتمل غير هذا التعريف ، وإيراد المصطلح بأربعة ألفاظ يُعدُّ تعريفا مختصرا لهذه الظاهرة النَّحوية، وكأنَّ هذا المصطلح أُقْحِم من أجل وضعِهِ في مواضع الصَّاد. والملاحظ كذلك أنّ المصطلح ورد بأربعة ألفاظ وهذا يعدّ تخصيصا ضيقا جدّا كان يمكن استبداله بما هو أولى منه أو على ذكر كل المصطلحات الأكثر شيوعا من هذا المصطلح ثم ذكره إن دعت الحاجة إلى ذكره، باعتبار أنّ استعمال هذا المصطلح لم يكن شائعا إلا في حقل لغوي واحد وهو النحو.

- **الضَّمائر المستَتِرة (latent pronouns)**

أشار صاحبا المعجم إلى ما هو إضافة إلى مسرد الضّاد، فذكر الضّمائر المتّصلة استدعى ذكر المستترة؛ إذ "هي التي تقدَّر في الكلام، ولا تكون لها فيه صورة ظاهرة. كالضَّمير الذي يعود على لفظ الجلالة ويُقدَّر بهو في قولك: الله أعانَكَ. ففاعل أعانَ ضمير مستتر تقديره (هو) يعود على لفظ الجلالة"[30] فالإشارة إلى متعلّقات الضّمير هو تفصيل نحوي شائع، والشرح بالتّمثيل هو منهج التراثيين في تعريف المصطلح وإيراد معانيه، وهذا أشبه بصناعة المعاجم القديمة (لسان العرب مثلا).

وعليه، فلم يخرج هذا الشَّرح على المعنى النَّحوي، ومُثّل له ليتبيّن القارئ الوظيفة النَّحوية لهذا المصطلح و خصوصيَّة الحقل الذي ينتمي إليه.

2- المصْطلحُ البَلاغي:

- **أداة التَّشْبيه(Particle of comparison)**

"هي الكاف، وكأنّ، ومثْل، وما في معناها. (انظر: التشبيه)" [31] وشرح هذا المصطلح مكرّر ومقحم بالإضافة، وذكر بهذه الصِّيغة في عبارة (طرفا التشبيه/ ص 236) و يكفي إيراد شرح واحد للتشبيه دون حشو أو تكرار. فلجوء صاحبَيْ المعجم إلى إضافة لفظ التّشبيه هو توليد لمصطلح متعلق بالهمزة، باعتبار لفظ (أداة) من مسرد الهمزة وهذا يعدّ تصفيفا لمصطلحات كان ينبغي أن تصنّف في مسارد أخرى؛ لئلا يتشتّت جهد القارئ في قراءة مصطلحات لا يبحث عن معانيها.

- **السّجع (rhymed prose)**

"هو في البديع العربي اتّفاق الفاصلتين في الحرف الأخير. والفاصلة هي الكلمة الأخيرة من كل فقرة، وذلك كقول الثّعالبي (429 هجرية): الحقدُ صدأ القلوب، واللّجاجُ سببُ الحروب"[32]

وهذا المصطلح هو من صميم الدّرس البلاغي؛ إذ إطلاق اللّفظ هنا يحيل إلى البديع وموسيقى الفواصل. وإدارج المصطلح في هذا المعجم يُحسب لمجدي وهبة وصاحبه، لأنّ تغييبه يجعل كلّ باحث بلاغي يتنبّه إلى فجوة تخصّ مصطلح البلاغة.

- **الطِّباق (antithesis/ tibaq)**

"في علم البديع العربي: هو الجمع بين الضِّدين أو المعنيَيْن المتقابلَيْن في الجملة. والضِّدان إمّا اسمان كقوله تعالى: ((**وَتَحْسَبُهُم أَيْقَاظاً وهُم رُقُود**))، وإمّا فعلان كقوله: ((**يُحْيي وَيُميت**)) وإمّا حرفان كقوله عزَّ وجلَّ: ((**لها ما كَسَبَتْ وعليها ما اكْتَسَبَتْ**)). وإمّا نوعان مختلفان كقوله: ((**أو منْ كان مَيْتاً فَأَحْيَيْناه**))..."[33] فهذا تعريف شامل للطّباق ويحتاجه كلّ متخصِّصٍ بلاغي؛ كون المادة الشّارحة للمصطلح مأخوذة من مظان بلاغيّة. وهذا التعريف هو تعريف جاهز مأخوذ من مصادر البلاغة العربية، ويصنّف الطباق من المحسّنات المعنوية لا من المحسّنات البديعية كالسّجع والجناس.

3- المصْطلحُ العَروضِي:

- **الإجازةُ (ijaza)**

وقد عرّفت في هذا المعجم تعريفا عروضيّا صرفا،و"معناها في العروض العربي، اختلاف الرّوي بحروف متباعدة من المخارج كالرّاء والباء مثلا في قول الشاعر: خليليّ سِيرا واتركا الرَّحل إنَّني *** بمهلكةٍ والعاقباتُ تَدورُ
فَبَيناهُ يَسْري رَحْلُهُ، قال قائل *** لمن جَمَلٌ رِخْوُ المِلاطِ نَجِيبُ"[34] فخُصِّص اللفظ بالحقل العروضي رغم تعدُّد معانيه. وكان يحسن بمجدي وهبة وصاحبه أن يضيفا معان أخرى متعلّقة بهذا المصطلح كالجواز في معناه النّحوي والشرعي وباقي الاشتقاقات المصطلحيّة الأخرى دون حصر.

- **الحَذف (elision)**

" – في العروض العربي، علّة مقتضاها حذف السبب الخفيف، فتصير(فَعُولن) فَعُو، وتنقل إلى فّعَل، ومثاله بيت الشاعر: وأروي من الشعر شعرا عويصا *** يُنَسّي الرُّواةَ الذي قد رَوَوا. فالتفعيلة الأخيرة (رَوَوا) وزنها (فَعَل) وهذه العلة تجري مجرى الزحاف في المتقارب بمعنى أنّها غير لازمة في جميع أبيات القصيدة – حذف مقطع غير منبور في الشعر الإنجليزي ليتمشّى مع وزن البيت (انظر: العلل والزّحافات، والسّبب الخفيف، والمتقارب)" [35]

اقتصرَ مجْدي وصاحبه على التعريف العروضي للحذف دون الإشارة إلى معانية النّحوية والبلاغية، فاللفظ المترجم والمصطلحات التي وضعها بين قوسين كلّها عروضية لم تخرج عن موسيقى الشِّعر، وهذا تضييق لمعاني المصطلح،ناهيك عن معناه العام. وكان على صاحبَي المعجم الإشارة فقط إلى معان أخرى للحذف تختص بالبلاغة والنحو على الأقلّ؛ لأنّ الحذف مبحث مهم وهو إزاء الذكر، وتترتّب عليه الدّلالة والأحكام النّحوية المختلفة.

- **الخَبْن (Khabn)**

"يراد به في العروض العربي حذف الثّاني الساكن (فَاعِلن تصبح فَعِلُن)، ومسْتَفْعِلُن تصبح مُتَفْعِلُن وتنقل إلى مَفَاعِلُن) ومثاله قول الشاعر: لقد خَلتْ حقبٌ صروفُها عجبٌ *** فأحدَثَت عِبرا وأعقَبَت دولا..." [36]

فهذا اللفظ هو صناعة عروضية صرفة لا تتجابه حقول أخرى، وأصالة هذا اللفظ جعلت صاحبَ المعجم يحافظ على منطوقِه بالحروف الإنجليزية (Khabn)، وإيراد هذا اللفظ الخليلي هو محاولة لإحياء العروض وبيان أصالتها وتفرّد الخليل بها، ناهيك عن سعة الإيقاع العربي الذي يتميّز بخصوصيّة الزحافات والعلل وغيرها من مباحث موسيقى الشّعر.

4- المصْطلحُ النّقْدي:

- **الدّراسة النّقدية (critical study)**

وهي"البحث الذي يتضمن معالجة موضوع ما بالتحليل والنقد، مثال ذلك (إحياء النحو) للمرحوم إبراهيم مصطفى"[37]

كان يكفي بصاحبَيْ المعجم إيراد كلمة (نقد) بدل (دراسة)؛ لأنّ (النقد) أخص من كلمة (دراسة) والوصف هنا أهم من الموصوف، وهذا ما يربك متصفِّح المعجم و تخفى عليه كلمة نقد أو يصعب الوصول إليها. وهذه الطريقة تكرّرت في عديد من الموضع كعبارة (رِقَّة الألفاظ/ delicacy of words)، وعبارة (الزيادة التي يتمُّ بها المعنى).

- **عَمُودُ الشِّعْر (art of versification)**

عمود الشعر إزاء الشعر "هو طريقته الموروثة عن العرب في وزنه وقافيته وأُسلوبه وهو أيضا سبع خصائص: شرف المعنى وصحّته، وجزالة اللفظ واستقامته، والإصابة في الوصف، والمقاربة في التّشبيه، والتحام أجزاء النَّظم والتئامها على تخيُّر من لذيذ الوزن، ومناسبة المستعار منه للمستعار له، ومشاكلة اللّفظ للمعنى ..."[38]. الملاحظ في تعريف هذا المصطلح هو إدراج المرجع المأخوذ منه، وهو (شرح ديوان الحماسة للمرزوقي) وهذا العمل لم يحصل مع باقي المصطلحات، وهذا دليل على التزام مجْدي وهبة وصاحبه بأصالة المعاني وبعدها التراثي. يشير هذا المصطلح كذلك إلى قلّة استعماله في العصر الحديث مقارنة بالعصر الذي شاع فيه وهو العبّاسي، وهذه الالتفاتة التراثيّة تنمّ عن سعة اطلاع مجدي وهبة وموسوعيته في شتى المجالات وشتى العصور، وميله الواضح إلى إحياء بعض المصطلحات الأصيلة التي زاحمتها المصطلحات المستحدثة وحاولت تغييبها عن أصالتها العربيّة.

- **المقالةُ النَّقْدِيَةُ (critique)**

"مقال طويل يتناول أعمال أديب أو أحد مؤلّفاته بالنقد المفصّل. مثال ذلك مقالات الدكتور لويس عوض في نقد شعر صلاح عبد الصّبور وتقديمه"[39] استشهاد صاحِبَيْ المعجم بمقالات لويس عوض دليل على حداثة هذا المصطلح في لفظتيه (المقالة) و(النقد)، وهذا التركيب ولّد مصطلحا آخر يحتاج إلى تعريف مفصّل، وإدراج هذا المصطلح في المعجم يعود سببه إلى شيوعه، وكثرة استعماله في الكتابة الإبداعية بمواضيع متعدّدة ومتجدّدة. فتعريف المقالة النّقدية هو تعريف لقالب أو هيكل تنتج فيه الأعمال الأدبية والنقدية دون حصر أو تقييد. وقد لاحظنا من خلال رصدنا لأهمّ المصطلحات النّقدية أنَّها بالكاد تُذكر، و لم يُلتفَتْ إليها في هذا المعجم، وهذا يعود إلى شحّ المصطلح النَّقدي في تلك الحقبة(حياة المؤلفين قبل تأليف المعجم).

سادسا– تقييم جهود مجدي وهبة وكامل المهندس:

إنّ معجم مجْدِي وَهْبة وكامِل المهندِس لم يَخْلُ من نقص وزيادة: فأمّا الزيادة فتكمن في شرح الألفاظ بالعربيَّة، وانتقاء عدد منها من كلِّ حقل بصفة متفاوتة، وترجمة الألفاظ والمصطلحات الواردة إلى الإنجليزية، ووضع مسرد للألفاظ الإنجليزية، وهذا ما يجعله مجموعة معاجم لا معجم واحد. وأمّا النقص فيكمن في شحِّ العدد الوارد من المصطلحات؛ كونه لا يشمل إلا الجانب اليسير من كل حقل.

علّق إميل يعقوب وصَاحِباهُ على معجم مجْدي وَهبة في قولهم: "اكتفى بذكر المقابل الإنكليزي دون الفرنسي مهملا بعض المصطلحات التي من صميم اللّغة والأدب، وزائدا أخرى منضوية في الآداب الأجنبية وخاصة الإنكليزية"[40] وهذا كان ملاحظا لكلِّ قارئ يتصفَّح هذا المعجم .

أمّا موافقة مجْدي وَهبة لتوصيات المجامع العلميّة لاسيما مجمع القاهرة، فقد كانت حاضرة – ولو في بعض الجوانب– لاسيما ما ورد في المادة 2 من قانونه، وهي المتضَمِّنة الحفاظ على سلامة اللُّغة العربيَّة، و النَّظر في أصولها، وأساليبها وضوابِطها، ودراسة المصطلحاتِ العلميَّةِ والأدبيَّةِ والفنِّيَةِ والحضارية. ومن ذلك مواكبة العلوم والمعارف والفنونِ من خلال المصطلحات ذات الصِّلة، وهي المصطلحات التي ذكرنا

منها: (اتّصال المشاهد، ربط المشاهد / connection of scenes)، وعبارة (الاثنا عشرية/ The twelvers)، وعبارة (الاتّفاقية العالميّة لحقوق المؤلّف/ universal copyrght convention)، وعبارة (حقوق التّأليف/ copyright). وعبارة (دار النّشر/ Publishing firm)

خاتمة:

نخلص في نهاية هذه الورقة البحثية إلى النتائج الآتية:

- الجهودُ المصطلحيَّة لا تتوقَّف، وينبغي أن تواكب التَّحديثات السَّريعة التي يشهدها المصطلح. وهو دافع أساسي لعقد مؤتمرات وندوات للمجامع اللُّغوية العربيَّة تراعي مسْتَجدات المصطلح.
- (مفاتيح العلوم) للخوارزمي الكاتب موسوعةٌ معجمية تنقصُها الترجمة إلى لغات أخرى.
- ساهمت المجامعُ اللُّغوية العربيَّة لاسيما مجمع القاهرة في تحفيز الجهود الفرديَّة لتأليف المعاجم اللُّغوية والمتخصِّصة والموسوعية، من خلال الشَّرح والجمع والتَّرجمة. و كونها لم تلقَ استجابةً كافيةً على مستوى النَّاطقين باللهجات العربيَّة،فمردُّه إلى الآثار الاستعمارية و التجاذبات الحضارية والثَّقافية التي تُبقي المجامع اللُّغوية حريصةً أكثر من ذي قبل على خدمة المصطلح.
- معجَمُ المصطلحات العربيَّة في اللّغة والأدب لمْجدي وَهْبةَ وكامل المهندس أنموذج يُحتذى به في تجسير العلاقة بين التراث والمعاصرة مع الحفاظ على سلامة اللُّغة العربيَّة وأصَالتها.
- مسألة تَعْجيم مصلحات عربيَّة إلى الإنجليزية لعدم وجود معادل دلالي لها دليل على اتَّساع المصطلح العربي وكذا الثَّقافة العربيَّة، وهذا يُحسب لجهود مجْدي وَهبة وكامِل المهنْدِس في مجابهة ظاهرة التَّعريب التي عمد إليها بعض الباحثين دون تروٍّ والتفات إلى المعادِل العربي.
- التَّرجمة من العربيَّة إلى الإنجليزية استجابة فورية بناءة –لمجدي وهبة وكامل المهندس– لتوصيات المجامع اللَّغوية لاسيما مجمع القاهرة، وتوافقُ علميّ لتلك التَّوصيات.
- اتّهام مجْدي وهبة وكامل المهندس بقصور معجَمِهما هو تجاهل لترقيَّة اللّغة العربيّة ومواكبتها لمتطلَّباتِ العصر الثَّقافيَّة والعلميَّة والحضاريَّة.
- تقييم الجهود الفرديَّة وجهود المجامع اللُّغوية في خدمة المصطلح ينبغي أن تخضع – هي كذلك– لتحديثات، حبذّا أن تكون على مستوى المجامع.

قائمة المصادر والمراجع:

- **الكتب العربيّة:**

1- إبراهيم التّرزي: التراث المجْمعي في خمسة وسبعين عاما، إكمال ومراجعة: سميرة صادق شعلان وآخرون، إشراف: كمال بِشْر، مجمع اللُّغة العربيَّة، 1428هـ- 2007م، القاهرة، مصر.
2- (إميل يعقوب، بسّام بركة، مي شيخاني): قاموس المصطلحات اللُّغوية والأدبيَّة (عربي- إنكليزي- فرنسي)، دار العلم للملايين، ط 1، فبراير 1987م، بيروت، لبنان.
3- الخَوارِزْمي أبو عبد الله محمد بن أحمد بن يوسف الكاتب: مفاتيح العلوم، مطبعة الشَّرق، ط 1، 1342هـ، مصر.
4- عبد الله الجبوري: المجمع العلمي العراقي (نشأته ،أعضاؤه، أعماله)، مطبعة العاني، د ط، 1385هـ-1965م، بغداد.
5- مَجْدي وَهبة وكامل المهندس: معجم المصطلحات العربيّة في اللّغة والأدب، مكتبة لبنان، ط2، 1984م، بيروت، لبنان.
6- نزار أباضة و محمد رياض المالح: إتمام الأَعْلام (ذيل لكتاب الأعلام لخير الدّين الزَّركلي)، دار صادر، ط1، 1999م، بيروت، لبنان.

** ** **

- **المجلّات والدّوريات:**

1- إيمان صالح مَهْدي وعلي كاظم حسين: المجامع اللُّغوية العربيَّة: الوظيفة والأداء (المجمع العلمي العراقي أنموذجا)، مجلة مداد الآداب، قسم اللّغة العربيّة، كليّة الآداب، الجامعة العراقية، عدد خاص بالمؤتمرات، 2019/2018.
2- حاج هنّي محمد: التَّأليف المعجمي التُّراثي المتَخصِّص،- عوامل نشأته ومراحل تطوّه- مجلّة الأثر، العدد22/ جوان 2015.
3- الجريدة الرسمية الجزائرية الصَّادرة في 14 ذي الحجة عام 1406هـ الموافق لـ: 20 أغسطس سنة 1986.

- **المواقع الإلكترونية:**

1- ماجِد كامل: الدكتور مَجْدي وهبة العالم الموسوعي صاحب الموسوعات الكبرى ومن مهندسي مدّ الجذور بين الثّقافة العربيّة والثّقافات العالمية، (الأقباط متحدّون: صحيفة إلكترونية يومية، مقال نشر بتاريخ: الثلاثاء 17 أكتوبر 2023) الرَّابط الإلكتروني : https://www.copts-united.com/Article.php?I=5340&A=767460#

الهوامش:

[1] – إيمان صالح مهدي و علي كاظم حسين: المجامع اللّغوية العربيَّة الوظيفة والأداء (المجمع العلمي العراقي أنموذجا)، مجلَّة مداد الآداب، قسم اللُّغة العربيَّة، كليَّة الآداب، الجامعة العراقية، عدد خاص بالمؤتمرات، 2019/2018، ص 393.

[2] – المرجع نفسه، ص 393.

[3] – إبراهيم الترزي: التُّراث المجْمَعي في خمسة وسبعين عاما، إكمال ومراجعة: سميرة صادق شعلان وآخرون، إشراف: كمال بِشْر، مجمع اللُّغة العربيَّة، 1428هـ- 2007م، القاهرة، مصر، ص 1.

[4] – المرجع نفسه، ص 1.

[5] – المرجع نفسه، ص 2.

[6] – المرجع نفسه، ص 3.

[7] – المرجع نفسه، ص 20.

[8] – ينظر: المرجع نفسه، ص4،5.

[9] – عبد الله الجبوري: المجمع العلمي العراقي (نشأته ،أعضاؤه، أعماله)، مطبعة العاني، د ط، 1385هـ-1965م، بغداد، العراق، ص 31.

[10] – إيمان صالح مهدي وعلي كاظم حسين: المجامع اللّغوية العربيَّة الوظيفة والأداء (المجمع العلمي العراقي أنموذجا)، ص 396.

[11] – ينظر: المرجع نفسه، ص 396.

[12] – المرجع نفسه، ص 396.

[13] – ينظر: عبد الله الجبوري: المجمع العلمي العراقي (نشأته ،أعضاؤه، أعماله)، ص 36.

[14] – إيمان صالح مهدي و علي كاظم حسين: المجامع اللُّغوية العربيَّة الوظيفة والأداء (المجمع العلمي العراقي أنموذجا)، ص 395.

[15] – المرجع نفسه، ص 395.

[16] – المرجع نفسه، ص 396.

[17] – تأسّس المجمع بموجب القانون رقم 86-10 مؤرّخ في 13 ذي الحجة عام 1406 الموافق 19 أغسطس سنة 1986 (الجريدة الرسمية الجزائرية الصادرة في 14 ذي الحجة عام 1406)

[18] – حاج هنّي محمد: التَّأليف المعجمي التُّراثي المتخصّص- عوامل نشأته ومراحل تطوّه- مجلة الأثر، العدد22/ جوان 2015، ص 145.

[19] – الخَوارِزْمي أبو عبد الله محمد بن أحمد بن يوسف الكاتب: مفاتيح العلوم، مطبعة الشَّرق، ط 1، 1342هـ، مصر، ص 3.

[20] – ينظر: ماجد كامل: الدكتور مجْدي وهبة العالم الموسوعي صاحب الموسوعات الكبرى ومن مهندسي مدّ الجذور بين الثَّقافة العربيَّة والثَّقافات العالميّة، (الأقباط متحدّون: صحيفة إلكترونية يومية، مقال نشر بتاريخ: الثلاثاء 17 أكتوبر 2023) الرابط الإلكتروني : https://www.copts-united.com/Article.php?I=5340&A=767460# / ينظر كذلك: نزار أباضة و محمد رياض المالح: إتمام الأعلام (ذيل لكتاب الأعلام لخير الدين الزّركلي)، دار صادر، ط1، 1999م، بيروت، لبنان، ص 218.

[21] – ماجد كامل: الدكتور مجدي وهبة العالم الموسوعي صاحب الموسوعات الكبرى ومن مهندسي مدّ الجذور بين الثَّقافة العربيَّة والثَّقافات العالميَّة، (الأقباط متحدّون: صحيفة إلكترونية يومية، مقال نشر بتاريخ: الثلاثاء 17 أكتوبر 2023)

[22] – مجْدي وَهْبَة و كامل المهندس: معجم المصطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب، مكتبة لبنان، ط2، 1984م، بيروت، لبنان، (صفحة تصدير الكتاب)

[23] – ينظر: المرجع نفسه، ص 12.

[24] – المرجع نفسه، (صفحة تصدير الكتاب)

[25] – ينظر: المرجع نفسه، ص 14.

[26] – (إميل يعقوب، بسّام بركة، مي شيخاني): قاموس المصطلحات اللّغوية والأدبيَّة (عربي– إنكليزي– فرنسي)، دار العلم للملايين، ط 1، فبراير 1987م، بيروت، لبنان، ص 5.

[27] – المرجع نفسه، ص 5

[28] – مَجْدي وَهْبة و كامل المهندس: معجم المصطلحات العربيَّة في اللُّغة والأدب، ص 225.

[29] – المرجع نفسه، ص 225.

[30] – المرجع نفسه، ص 231.

[31] – المرجع نفسه، ص 16.

[32] – المرجع نفسه، 197.

[33] – المرجع نفسه، ص 232.

[34] – المرجع نفسه، ص 13.

[35] – المرجع نفسه، ص 146.

[36] – المرجع نفسه، 157.

[37] – المرجع نفسه، ص 167.

[38] – المرجع نفسه، ص 261.

[39] – المرجع نفسه، ص 379.

[40] – (إميل يعقوب، بسّام بركة، مي شيخاني): قاموس المصطلحات اللُّغوية والأدبيَّة (عربي– إنكليزي– فرنسي)، ص 5.